

1. Nederlands - Vertalen van informatie
2. Engels - Translating information
3. Tigrinya - ሓበሬታ ምትርጓም
4. Pools - Tłumaczenie informacji
5. Turks - Bilgilerin Tercüme Edilmesi
6. Chinees - 翻译信息
7. Arabisch - المعلومات ترجمة
8. Oekraïens - Інформація стосовно перекладу

Vertalen van informatie

Het is erg belangrijk dat u en uw zorgverlener elkaar goed begrijpen. Voor de beste zorg moet u informatie kunnen geven over uw gezondheid en uw klachten goed kunnen uitleggen. Het is ook belangrijk dat uw zorgverlener u goed kan informeren over de behandeling. Begrijpt u elkaar niet goed? Dan krijgt u mogelijk niet de juiste hulp en/of behandeling.

Spreekt u geen Nederlands? Of heeft u moeite met de taal? Dan adviseren wij u een begeleider mee te nemen die de Nederlandse taal voldoende beheerst. U kunt ook gratis een tolk aanvragen. De tolk zorgt ervoor dat u en de zorgverlener elkaar goed begrijpen. Dit kan een telefonische tolk zijn (die wordt gebeld wanneer u bij uw zorgverlener bent) of, bij uitzondering een persoonlijke tolk.

Aanvragen tolk

U kunt de tolk aanvragen in overleg met uw zorgverlener. Hij of zij zal dit regelen via het secretariaat van de afdeling. Geef duidelijk aan in welke taal u zich goed kunt uitdrukken. Dan vragen wij de juiste tolk voor u aan. Het kan zijn dat wij u vooraf vragen uw COA-zorgnummer door te geven aan de zorgverlener.

De tolkservice is gratis.

Informatiemateriaal

De folders en andere voorlichtingsmaterialen die u meekrijgt bevatten belangrijke informatie. Heeft u moeite met het lezen of begrijpen van deze informatie? Dan adviseren wij u om de tekst te laten vertalen door iemand die zowel uw taal als het Nederlands beheerst.

De meeste informatie op onze website kunt u voor laten lezen of laten vertalen. Dit doet u door de tekst te selecteren en te kiezen voor uw 'Lees voor' of 'Vertalen'.

Vertaalcomputer

Op een aantal afdelingen binnen ons ziekenhuis hebben we een vertaalcomputer. Verblijft u in het ziekenhuis? Dan kunnen we deze vertaalcomputer inzetten om met u te communiceren over dagelijkse dingen zoals over eten en drinken en bezoek. De computer vertaalt teksten en gesprekken snel naar meer dan 100 talen.

Translating information

It is very important that you and your care provider understand each other. For the best care, you should be able to give information about your health and explain your symptoms well. It is also important that your care provider can tell you all about the treatment. If you do not understand each other well, you may not get the right help and/or treatment.

If you do not speak Dutch, or if you find the language difficult, we advise you to take someone with you who speaks the Dutch language well enough. You can also ask for an interpreter free of charge. The interpreter ensures that you and the care provider understand each other well. This is usually a telephone interpreter (called when you are with your care provider). It can also be a personal interpreter, but this is the exception.

Asking for an interpreter

You can ask for the interpreter together with your care provider. They will arrange this through the department secretariat. Clearly tell us which language you are most comfortable speaking. We will then ask for the right interpreter for you. We may ask you to give your COA care number to the care provider in advance.

The interpretation service is free of charge.

Information material

The leaflets and other information materials we give you have important information in them. If you find it difficult to read or understand this information, we advise you to have the text translated by someone who speaks both your language and Dutch fluently.

Most of the information on our website can be read aloud or translated. You can do this by selecting the text and choosing Lees voor (Read aloud) or Vertalen (Translate).

Translation computer

In some departments within our hospital, we have a translation computer. If you are staying in hospital, we can use this translation computer to communicate with you about everyday things, like food and drink and visits. The computer quickly translates texts and conversations into more than 100 languages.

ሓበሬታ ምትርጓም

ንስኩምን ወሃቢ ክንክንኩምን ንሓድሕድኩም ክትርድኡ ኣዝዩ ኣገዳሲ እዩ። ንዝበለጸ ክንክን፣ ብዛዕባ ጥዕናኹም ሓበሬታ ክትህቡን ምልክታትኩም ብጽቡቕ ክትገልጹን ክትክእሉ ይግባእ። ወሃቢ ክንክንኩም ኩሉ ብዛዕባ እቲ ሕክምና ክነግረኩም እውን ኣገዳሲ እዩ። ንሓድሕድኩም ጽቡቕ ጌርኩም እንተዘይተረዳዲእኩም፣ ቅኑዕ ሓገዝን/ወይ ሕክምናን ከይትረኽቡ ትኽእሉ ኢኹም።

ቋንቋ ሆላንድ ዘይትዛረቡ እንተኾይንኩም፣ ወይ እቲ ቋንቋ ከጸግመኩም እንተኾይኑ፣ ቋንቋ ሆላንድ ጽቡቕ ጌሩ ዝዛረብ ሰብ ምሳኹም ክትወስዱ ንመክር። ተርጓሚ ውን ብነጻ ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም። እቲ ተርጓሚ ንስኹን እቲ ወሃቢ ክንክንን ጽቡቕ ጌርኩም ከም እትረኽቡ የረጋግጽ። እዚ መብዛሕትኡ ግዜ ናይ ቴሌፎን ተርጓሚ እዩ (ምስ ወሃቢ ክንክንኩም ኣብ ዘለኩምሉ እዋን ዝድወል)። ናይ ውልቂ ተርጓሚ እውን ክኸውን ይኽእል እዩ፣ እዚ ግን ፍሉይ እዩ።

ተርጓሚ ምሕታት

ምስ ወሃቢ ክንክንኩም ብሓባር ነቲ ተርጓሚ ክትሓቱ ትኽእሉ ኢኹም። ነዚ ድማ ብጸሓፊ ኸፍሊ ኣቢሎም ከዳልውዎ እዮም። ኣየናይ ቋንቋ ክትዛረቡ ዝያዳ ምቹኣት ከም ዝኾንኩም ብንጹር ንገሩና። ብድሕሪኡ ንዓኹም ዝምጥን ተርጓሚ ክንሓትት ኢና። ናትኩም ቁጽረ ክንክን COA ኣቕዲሞኩም ንወሃቢ ክንክን ክትህቡ ክንሓተኩም ንኽእል ኢና።

እቲ ናይ ትርጉም ኣገልግሎት ብነጻ እዩ።

ሓበሬታ ዝሓዘ ጽሑፍ

እቶም ንህበኩም ወረቓቕትን ካልእ ሓበሬታ ዝህቡ ጽሑፋትን ኣብ ውሽጦም ኣገዳሲ ሓበሬታ ኣለዎም። ነዚ ሓበሬታ ከተንብቡ ወይ ክትርድእዎ እንተጸጊምኩም፣ እቲ ጽሑፍ ቋንቋኹምን ቋንቋ ሆላንድን ብጽቡቕ ዝዛረብ ሰብ ክትርጎም ንመክር።

መብዛሕትኡ ኣብ መርበብ ሓበሬታና ዘሎ ሓበሬታ ዓው ኢልኩም ምንባብ ወይ ክትርጎም ይከኣል እዩ። ነዚ ክትገብሩ እትኽእሉ ነቲ ጽሑፍ ብምምራጽን Lees voor (ዓው ኢልኩም ምንባብ) ወይ Vertalen (ተርጉም) ብምምራጽ እዩ።

ናይ ትርጉም ኮምፒተር

ኣብ ውሽጢ ሆስፒታልና ኣብ ዝርከባ ገለ ክፍልታት፣ ናይ ትርጉም ኮምፒተር ኣለና። ኣብ ሆስፒታል ትሓድሩ እንተኾይንኩም፣ ነዚ ናይ ትርጉም ኮምፒተር ተጠቐምና ብዛዕባ መዓልታዊ ነገራት፣ ከም መግብን መስተን ምብጻሕን ምሳኹም ክንረዳዳእ ንኽእል ኢና። እቲ ኮምፒተር ንጽሑፋትን ዝርርባትን ብቕልጡፍ ናብ ልዕሊ 100 ቋንቋታት ይትርጎም።

Tłumaczenie informacji

Komunikacja pomiędzy pacjentem a świadczeniodawcą jest bardzo ważna. Aby uzyskać jak najlepszą opiekę, należy przedstawić informacje o swoim stanie zdrowia i opisać występujące objawy. Ważne jest, aby świadczeniodawca mógł przekazać pacjentowi informacje o leczeniu. Jeśli między dwiema stronami nie ma porozumienia, pacjent może nie uzyskać odpowiedniej pomocy i/lub leczenia.

Jeśli nie mówi Pan(i) po holendersku lub jeśli ma Pan(i) problemy z tym językiem, radzimy przyjść z osobą, która wystarczająco dobrze mówi po holendersku. Można także poprosić o bezpłatnego tłumacza ustnego. Zapewni on dobrą komunikację między obiema stronami. Tłumacz zazwyczaj uczestniczy w rozmowie telefonicznie (połączenie nawiązywane podczas wizyty u świadczeniodawcy). Może także uczestniczyć osobiście, ale tylko w wyjątkowych przypadkach.

Złożenie wniosku o tłumacza ustnego

Można złożyć wniosek o wsparcie tłumacza ustnego u swojego świadczeniodawcy. Usługa tłumaczenia zostanie zamówiona poprzez sekretariat oddziału. Prosimy poinformować nas, jakim językiem Pan(i) się płynnie posługuje. Wówczas zarezerwujemy odpowiedniego tłumacza. Świadczeniodawca może poprosić o wcześniejsze podanie numeru COA.

Usługa tłumaczenia jest bezpłatna.

Materiały informacyjne

Przekazane ulotki i inne materiały informacyjne zawierają ważne informacje. Jeśli zapoznanie się z ich treścią jest problematyczne, zalecamy przetłumaczenie tekstu przez osobę, która posługuje się Pana/Pani językiem i płynnie mówi po holendersku.

Większość informacji na naszej stronie internetowej może być odczytana na głos lub przetłumaczona. Jest to możliwe poprzez zaznaczenie tekstu i wybranie opcji Lees voor (Czytaj na głos) lub Vertalen (Przetłumacz).

Tłumaczenie komputerowe

Na niektórych oddziałach naszego szpitala oferujemy usługę tłumaczenia komputerowego. W przypadku pobytu w szpitalu możemy z niej skorzystać w celu komunikowania spraw, takich jak jedzenie, napoje czy wizyty. Komputer szybko tłumaczy teksty na ponad 100 języków.

Bilgilerin Tercüme Edilmesi

Sağlık hizmeti uzmanıyla birbirinizi anlamanız bizim için son derece önemli. En iyi bakım hizmetini alabilmeniz için, sağlığınıza ilgili bilgileri ve semptomlarınızı en iyi şekilde açıklayabilmeniz gerekmektedir. Aynı şekilde, sağlık hizmetleri uzmanının da tedaviniz için gerekenleri iyice açıklayabilmesi gerekmektedir. Eğer birbirinizi iyi bir şekilde anlamıyorsanız, doğru yardımı ve/veya tedaviyi alamayabilirsiniz.

Eğer Hollandaca bilmiyorsanız veya konuşurken zorlanıyorsanız, yanınızda Hollandaca'yı yeterince iyi bilen biriyle gelmenizi tavsiye ediyoruz. Alternatif olarak, bir ücret karşılığı olmaksızın bir tercüman da talep edebilirsiniz. Tercüman, sağlık hizmetleri uzmanıyla birbirinizi anlamanızı sağlar. Bu, genellikle telefon aracılığıyla sağlanan (sağlık hizmeti uzmanıyla birlikte olduğunuzda aranan) bir tercüme hizmetidir. Yüz yüze tercüme seçeneği de bulunmaktadır. Ancak bu istisnai bir durumdur.

Tercüman Talep Etmek

Tercüman talebinizi sağlık hizmeti uzmanınızla birlikte yapabilirsiniz. Hizmet, bölüm sekreterliği aracılığıyla ayarlanır. Bize en rahat şekilde konuştuğunuz dilin ne olduğunu söyleyin. Sizin için en doğru tercümanı talep edeceğiz. Bunun için, COA bakım numaranızı sağlık hizmeti uzmanınıza önceden vermenizi isteyebiliriz.

Tercüme hizmeti ücretsizdir.

Ek bilgilendirme materyalleri

Sizlere verdiğimiz broşürler ve diğer bilgilendirme materyalleri önemli bilgiler içermektedir. Bunları okumakta zorlanıyorsanız, metinleri hem sizin dilinizi hem de Hollandaca'yı akıcı bir şekilde konuşan birine tercüme ettirmenizi tavsiye ederiz.

İnternet sitemizdeki bilgilerin çoğu için yüksek sesle okuma ve çevirme seçenekleri de bulunmaktadır. Bunun için metni seçip Lees voor (Yüksek sesle oku) veya Vertalen (Çevir) seçeneklerine basabilirsiniz.

Tercüme bilgisayar

Bazı bölümlerde tercüme bilgisayarları bulunmaktadır. Eğer hastaneye yatırıldıysanız, bu bilgisayarları gündelik şeyler konusunda iletişim kurmak için kullanabiliriz. Örneğin, yeme-içme ve ziyaret konularında hakkında iletişim kurmak için. Bilgisayar, 100'den fazla dilde metni ve konuşmayı hızlı bir şekilde çevirebilmektedir.

翻译信息

您与您的护理提供者能够相互理解是至关重要的。为了获得最好的护理，您应该能够提供您的健康信息，并充分说明您的症状。同样重要的是，您的护理提供者可以告诉您所有治疗方法。如果你们不能很好地理解彼此，您可能无法得到合适的帮助和/或治疗。

如果您不会说荷兰语，或者您觉得这门语言很难，我们建议您带一个荷兰语很好的人一起去。您也可以请求免费的口译员。口译员可以确保您和护理提供者能很好理解彼此。通常是电话口译员（当您和您的护理提供者在一起时，通过电话进行翻译）。也可以是私人口译员，但这是例外情况。

申请口译员

您可以和您的护理提供者一起申请口译员。他们将通过部门秘书处安排此事。请清楚地告诉我们您最擅长说哪种语言。然后我们会为您寻找合适的口译员。我们可能会要求您提前将您的 COA 护理号码提供给护理提供者。

该项口译服务免费。

信息资料

我们给您的传单和其他信息资料里都包含重要信息。如果您认为阅读或理解该信息有困难，我们建议您让能同时流利地说您的语言和荷兰语的人翻译该文本。

我们网站上的大部分信息都可供大声朗读或者翻译。您可以选择文本，然后选择 **Lees voor**（大声朗读）或 **Vertalen**（翻译）来实现这一点。

翻译计算机

在我们医院的一些科室有翻译计算机。如果您住院，我们可以用该翻译计算机与您沟通日常事务，比如饮食和拜访。该计算机可以迅速将文本和对话翻译成 100 多种语言。

المعلومات ترجمة

توفير بوسعك يكون أن ينبغي الرعاية، مستويات أفضل لتلقي. البعض بعضكما الصحية الرعاية ومقدم أنت تفهم أن بـمكان الأهمية من بالعلاج يتعلق ما بكل إخبارك الصحية الرعاية لمقدم يتسن أن كذلك المهم ومن. جيد بشكل أراضك وتوضيح الصحية حالتك عن معلومات الصحيح العلاج أو/و المناسبة المساعدة على تحصل لا فرما جيد، شكل: البعض كمابعض تفهما لم وإن

أيضاً وبممكنك. يكفي بما جيد بشكل الهولندية يتحدث شخص باصطحاب نوصيك فهمها، في صعوبة تجد كنت أو الهولندية، تتحدث تكن لم إذا غالباً المترجم هذا يشارك. جيد بشكل بعضكما تفهما حبة الصد الرعاية ومقدم أنت أنك الفوري المترجم بضمن. مجاناً فوري مترجم طلب استثنائية حالات في وهذا شخصياً، مترجماً أيضاً يكون وقد (الصحية الرعاية بمقدم لقائك عند به الاتصال هـ) الهاتف عبر

فوري مترجم طلب

أكثر بوضوح لنا حدد. لذلك الترتيب القسم أمانة ولى وستت بك الخاص الصحية الرعاية بمقدم لقائك عند فوري مترجم حضور طلب يمكنك المركزية بالوكالة الخاص الرعاية رقم إعطاء منك نطلب ربما. لك المناسب الفوري المترجم بطلب بعد فيما وسنقوم. بأريحية تتحدثها لغة مسبق بشكل الصحية الرعاية لمقدم اللجوء البيط لاستقبال

مجانية الفورية جمة التتر خدمة بأن العلم يُرجى

المعلومات مادة

فإننا المعلومات، هذه فهم أو قراءة في صعوبة واجهت إذا. مهمة معلومات إياك نعطيها التي الأخرى المعلومات ومواد النشرات تتضمن بطلاقة الهولندية واللغة لغتك يتحدث شخص قبل من النص بترجمة نوصيك

Lees voor واختيار النص بتحديد بذلك القيام ويمكنك. ترجمتها أو مرتفع بصوت الإلكتروني موقعنا على المعلومات أغلب قراءة يمكن (الترجمة) **Vertalen** أو (مرتفع بصوت القراءة)

الترجمة كمبيوتر

أمور بشأن معك للتواصل ترالكمبيوتر هذا استخدام فيمكننا بالمستشفى، مقيماً كنت إذا. المستشفى أقسام بعض في للترجمة كمبيوتر جهاز لدينا لغة 100 من أكثر إلى سريعاً والمحادثات النصوص الكمبيوتر هذا يترجم. والزيارات والمشروبات الطعام مثل يومية،

І н ф о р м а ц і я стосовно перекладу

Д у ж е важливо, аби ви та ваш медичний працівник розуміли один одного. Для найкращого догляду ви повинні мати змогу надавати інформацію про ваше здоров'я та ваші симптоми. Також важливо, аби ваш медичний працівник міг розповісти вам про лікування. Якщо вам в а ж к о зрозуміти один одного, ви можете не отримати потрібну допомогу та/або лікування.

Я к щ о ви не говорите або вам важко говорити нідерландською, рекомендуємо взяти із собою когось, хто розмовляє нідерландською досить добре. Також ви можете безкоштовно попросити послуги перекладача. Перекладач подбає про те, щоб ви та ваш медичний працівник д о б р е розуміли один одного. Перекладач працює по телефону (йому дзвонять, коли ви знаходитеся разом з медичним працівником). Перекладач також може бути присутній особисто, але це виняткові випадки.

З а п и т послуг перекладача

В и та ваш медичний працівник можете запитати послуги перекладача. Це влаштовується через секретаріат відділу. Чітко скажіть нам, якою мовою вам найзручніше спілкуватися. Ми запросимо для вас потрібного перекладача. Ми можемо заздалегідь попросити вас п о в і д о м и т и медичному працівнику ваш номер догляду СОА.

П о с л у г а перекладу є безкоштовною.

І н ф о р м а ц і й н і матеріали

Б у к л е т и та інші інформаційні матеріали, які ми вам надаємо, містять важливу інформацію. Якщо вам важко читати або розуміти цю інформацію, радимо вам попросити перекласти текст когось, хто вільно розмовляє нідерландською та вашою мовою.

Б і л ь ш і с т ь інформації на нашому вебсайті можна прослухати вголос або перекласти. Для цього можна обрати текст та натиснути Lees voor (Читати вголос) або Vertalen (Перекласти).

П е р е к л а д а ц ь к и й комп'ютер

У деяких відділеннях нашої лікарні є перекладацький комп'ютер. Якщо ви перебуваєте в лікарні, ми можемо скористатися цим комп'ютером для спілкування з вами про повсякденні речі, такі як їжа, напої та відвідування. Комп'ютер швидко перекладає тексти та розм о в и більш ніж на 100 мов.